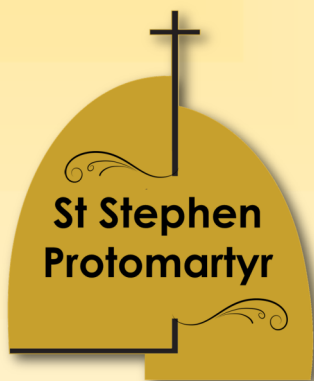


# ST. STEPHEN PROTOMARTYR UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

NOVEMBER 12, 2023



## Twenty-fourth Sunday after Pentecost

The Holy Priest-Martyr Josaphat, Archbishop of Polotsk (1623);  
John the Merciful, Patriarch of Alexandria (619); Nil the Faster (430);  
Passing into Eternal Life (1950) of Blessed Hryhoriy (Gregory) Lakota, Aux

**Address:**  
4903 – 45<sup>th</sup> Street S.W.  
Calgary, Alberta T3E 3W5 Canada

**Office Hours**  
Mon-Thurs 9:00am -2:00pm

**Telephone:**  
403-249-4818, press 0

**Pastoral Emergencies:**  
403-249-4818, press 9

**Email:**  
Office@Protomartyr.ca  
Coordinator@Protomartyr.ca

**Ukrainian Newcomers support**  
Anastasia Gyrshanovych  
newcomers@protomartyr.ca

**Parish Website:**  
[www.saintstephencalgary.ca](http://www.saintstephencalgary.ca)

**Parish Calendar:**  
[www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html](http://www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html)

**Facebook:**  
<https://www.facebook.com/protomartyr.ca>

**Eparchy Website:**  
[www.edmontoneparchy.com](http://www.edmontoneparchy.com)

## **DIVINE LITURGIES:**

**Sunday Services:**  
8:30 am—Bilingual  
10:05—Rosary  
10:30 am – English

**Saturday**  
4:00 pm—Great Vespers

**Weekday Services:**  
**Wednesdays and Thursdays** 9:00am  
**Sunday school, Sundays** at 10:15 am

### **Troparia and Kontakia**

*Troparion, Tone 7:* By Your cross You destroyed death;\* You opened Paradise to the thief;\* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,\* and charged the apostles to proclaim\* that You are risen, O Christ our God,\* offering great mercy to the world.

*Troparion, Tone 4:* You appeared as a radiant light,\* O priest-martyr Josaphat.\* Like the Good Shepherd, you lay down your life for your sheep;\* killed by enemies who loved division, you entered the holy of holies to dwell with the bodiless powers.\* Therefore we pray you, long-suffering saint:\* beg Christ, the Prince of Shepherds,\* to number us among the sheep at His right hand and to save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

*Kontakion, Tone 7:* No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,\* for Christ went down shattering and destroying its powers.\* Hades is bound.\* The prophets exult with one voice.\* The Saviour has come for those with faith, saying:\* “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

Now and for ever and ever. Amen.

*Kontakion, Tone 4:* Enlightened in childhood\* by the flame from the crucified Christ,\* you resembled the angels in your life as a monk,\* and as bishop you lived in godliness.\* You clearly preached unity and with your martyr’s blood, you calmed hearts inflamed by love for dispute.\* From Christ you received the crown.\* And so remember us as we cry to you:\* Rejoice, O unshakeable pillar of unity.

### **Prokeimenon, Tone 7**

The Lord will give strength to His people;\* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (Psalm 28:11,1)

### **Тропарі і Кондаки**

Тропар (глас 7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мирноносцям плач на радість переминів і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Тропар (глас 4): Світільником світлим явився ти, священномучениче Йосафате,\* бо як пастир добрий поклав Ти душу твою за вівці,\* розбратолюбними ворогами убитий ти\* і увійшов ти у святая святих, з безплотними перебуваючи.\* Тому молимо тебе, многострадальний,\* моли Начальника пастирів, Христа,\* удостоїти нас стати по правому овець стану\* і спасти душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв’язується ад, пророки ж однодушно радіють. З’явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Вогненным сянням розп’ятого Христа в юності просвічений,\* ангелам ти уподобився в монашім житті\* і благочесно в святительстві ти пожив:\* ясно проповідував ти з’єднання\* та погасив розбратолюбних роздором розпалені серця мученицькою Твоєю кров’ю\* і вінець від Христа прийняв ти.\* Тому пом’яни нас, ми кличемо до тебе:\* Радуйся, непохитний стовпе з’єднання.

### **Прокімен (глас 7):**

Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своих миром (Пс 28,11).

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців (Пс 28,1).



**Epistle**—Ephesians 2:14-22; Hebrews 4:14-5:10

*A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians.*

Brothers and sisters, Christ Himself is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of separation, having abolished in His flesh the enmity, *that is*, the law of commandments *contained* in ordinances, so as to create in Himself one new man *from* the two, *thus* making peace, and that He might reconcile them both to God in one body through the cross, thereby putting to death the enmity. And He came and preached peace to you who were afar off and to those who were near. For through Him we both have access by one Spirit to the Father.

Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God, having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief cornerstone, in whom the whole building, being fitted together, grows into a holy temple in the Lord, in whom you also are being built together for a dwelling place of God in the Spirit.

**Alleluia, Tone 7**

*verse:* It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High.

*verse:* To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. (*Psalms 91:2,3*)

*verse:* Your priests shall clothe themselves with justice, and Your venerable ones shall rejoice. (*Psalms 131:9*)

**Gospel**—Luke 8:41-56; John 10:9-16

At that time, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying.

But as He went, the multitudes thronged Him. Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped.

And Jesus said, "Who touched Me?"

When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?'"

But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me." Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately.

And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace."

While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher."

But when Jesus heard *it*, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well." When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping." And they ridiculed Him, knowing that she was dead.

But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise." Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given *something* to eat. And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

**Апостол:** (Еф 2,14-22): *Браття і Сестри*, Христос – наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка була

перегородою, тобто ворожнечу, – своїм тілом скасував закон заповідей у своїх рішеннях, на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши ворожнечу в ньому. Він прийшов звістувати мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже ж ви більше не чужинці і не приходні, а співгромадяни святих і домашні Божі, побудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем – сам Ісус Христос. На ньому вся будівля, міцно споєна, росте святим храмом у Господі; на ньому ви теж будете разом на житло Бога в Дусі.

**Аллилуя (глас 7):**

Стих: Добре воگو – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Вс евишній (Пс 91,2).

Стих: Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою вірність (Пс 91,3).

Стих: Священики Твої зодягнуться в праведність і преподобні Твої возрадіються (Пс. 131,9).

Стих: Праведник, як фінік, розцвіте і, як кедр на Ливані, виросте (Пс. 91,13).

**Євангеліє:** (Лк 8,41-56) (Йо10, 9-16.) :

*У той час один чоловік приступив до Ісуса, Яір на ім'я, який був головою синагоги. Припавши до ніг Ісуса, він почав його просити зйти до нього в хату, бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала.*

І як він ішов туди, люди тиснулися до нього. Аж тут жінка якась, що була хвора дванадцять років на кровотечу й витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її оздоровити, підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одежі й умить стала здоровою – спинилась її кровотеча.

Ісус спитав: "Хто доторкнувся мене?"

А що всі відпекувались, Петро мовив: "Наставниче, то люди коло тебе юрмляться і тиснуться." Ісус же сказав: "Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене." Побачивши жінка, що не втаїлася, тремтячи підійшла й упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: "Дочко, віра твоя спасла тебе, йди в мирі!" Він говорив ще, як приходять хтось від голови синагоги і каже: "Твоя дочка померла, не турбуй більш Учителя." Ісус почувши це, озвався до нього: "Не бійся, тільки віруй, і вона спасеться." Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою всередину, крім Петра, Йоана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею і голосили. Він же мовив: "Не плачте, вона не вмерла, вона тільки спить." І ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. А він узяв її за руку й голосно промовив: "Дівчино, пробудися!" І дух її повернувся

## HOLY MYSTERIES

### CONFESSION:

Saturdays 3:00 pm

Sundays before the 8 am and 10 am

Liturgies OR by appointment

403-249-4818, ext. 2

### MARRIAGE, BAPTISM-CHRISMATION-EUCHARIST, FUNERALS :

Contact the Sacramental Coordinator, Kim Bombak:

Sacraments@Protomartyr.ca

### ANOIDING OF THE SICK:

For emergencies call

403-249-4818, ext. 9

### DIVINE LITURGY INTENTIONS :

Arrangements with the office

## CLERGY & RELIGIOUS

### Pastor :

Fr. Michael Bombak

FatherMichael@Protomartyr.ca

Office:403-249-4818, ext. 1

### Pastor, St. Basil's Melkite Greek Catholic Church

Fr. Samer Naaman

stbasilmelkitecalgary@gmail.com

Facebook: St Basils Melkite Greek

Catholic Church Calgary

## PARISH OFFICE

### Office Administrator:

Linda Buck 403-249-4818, ext. 0

office@Protomartyr.ca

### Sacramental Coordinator:

Kim Bombak

403-249-4818 ext 2

Sacraments@Protomartyr.ca

### Communications Coordinator:

Mirna Farahat

coordinator@Protomartyr.ca

### Ukrainian Newcomer Coordinator:

Anastasia Gyrshanovych

newcomers@protomartyr.ca

## HALL RENTAL INQUIRIES

Maria Dwulit,

403-249-4818 ext 5

email: Hall@Protomartyr.ca



The Lord said to the Jews that came to Him: "I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly.

"I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. But a hireling, *he who is* not the shepherd, one who does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf catches the sheep and scatters them. The hireling flees because he is a hireling and does not care about the sheep. I am the good shepherd; and I know My sheep, and am known by My own. As the Father knows Me, even so I know the Father; and I lay down My life for the sheep. And other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they will hear My voice; and there will be one flock *and* one shepherd."

#### Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (*Psalms 148:1*).\* The just man shall be in everlasting remembrance;\* of evil hearsay he shall have no fear (*Psalms 111:6*).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

до неї, і вона миттю встала. Тоді він звелів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та він наказав їм нікому не говорити, що сталося.

Сказав Господь юдеям, які до нього прийшли: Я – ворота. Хто увійде через мене, спасеться. Він увійде, вийде і найде пасовисько. Злодій не приходиться, хіба щоб красти, вбивати, вигублювати. Я прийшов, щоб мали життя і мали його вповні. Я – добрий пастир. Добрий пастир життя своє дав за овець. 12. Наймит, який не пастир і якому вівці не належать, бачить вовка, що надходить, і кидає вівці та біжить геть; і вовк хапає їх і розполохує. Наймит же втікає, бо він наймит і не дбає про вівці. Я – добрий пастир і знаю моїх, і мої мене знають. Отець мій знає мене, і я знаю Отця; я життя моє кладу за мої вівці. Ще й інші вівці маю, що не з цієї кошари; і їх мушу привести: вони почують мій голос, і буде одне стадо й один пастир.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).\* В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться (Пс. 111,6-7).\* Аллилуя (хз).



## DIVINE LITURGY INTENTIONS

### Saturday, November 11:

- ❖ 10:00am – Remembrance Day DLiturgy w/ Panakhyda: in honor of those that gave their lives and those that put them at risk so that we can continue to enjoy the freedom we have
- ❖ 1:30pm – BAPTISM – Ryan Heuser – Mnohaya Lita!
- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

### Sunday, November 12:

- ❖ 8:30am – for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 10:30am – in memory of the repose of the souls of +Ben and +Adrian Sakundiak
- ❖ 10:30am – for health, healing and a speedy recovery for Roxanne Koenig

### Wednesday, November 15:

- ❖ 9:00am – for improved health and healing for Delmer Yaskiw

### Thursday, November 16:

- ❖ 9:00am – for good health and healing for George Koch

### Saturday, November 18:

- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

### Sunday, November 19:

- ❖ 8:30am – for good health and healing for George Koch
- ❖ 8:30am – for health, healing and a speedy recovery for Roxanne Koenig
- ❖ 10:30am – for the intentions and needs of all parishioners

## ANNOUNCEMENTS & UPCOMING EVENTS

- **UCWLC SANDWICH SUNDAY:** Sunday, Nov 12<sup>th</sup> – Please consider supporting the "Street Sisters" who are in need of 65 lunches. **WHAT IS NEEDED?** A loaf of sandwiches, ONLY peanut butter and jam/jelly, Cheeze Whiz or Nutella. Pack each sandwich in individual sandwich bags. **ALSO:** granola bars, juice boxes, bottled water, bags of apples or oranges and fruit cups. Contact [Aleksandrawyman@gmail.com](mailto:Aleksandrawyman@gmail.com) 403-861-2627.
- **VETERAN'S FOOD BANK COLLECTION:** The Knights of Columbus St Nicholas Byzantine council 7659 is once again collecting food for the Veteran's Food Bank. As in the past years a collection box will be set up in the narthex. Please be generous in your donation to support those who have given freely to protect the freedoms we so often take for granted. Let us show our appreciation for their service. **The donations box will be available until November 26<sup>th</sup>.**
- **UCWLC WORKBEES :** Please join us for upcoming workbees, 9am start time. All hands welcome! **Monday, Nov 13<sup>th</sup> & Tuesday, Nov 14<sup>th</sup>** – Perogies (prep & Pinching)
- **INVITATION TO CHOIR REHEARSALS:** Starting November 15<sup>th</sup>, the choir will be rehearsing for Christmas services every Wednesday at 6:00 pm in the hall. We welcome everyone interested to join us as we prepare carols and liturgical pieces. If you wish to join the choir, please contact our music director anytime or join us in the loft.
- **ST STEPHEN'S PRAZNYK :** Please join us on **Sunday, Nov 19<sup>th</sup> for a Buffet Lunch at NOON following the 10:30am Divine Liturgy.** Tickets: Adults: \$10, Children (6 – 12yrs): \$5, Children (under 5): FREE. **VOLUNTEERS NEEDED! Sign up sheets are located in the entrance to the church.** For tickets or more information please contact Oliver at [councilchair@protomartyr.ca](mailto:councilchair@protomartyr.ca) or Linda at [office@protomartyr.ca](mailto:office@protomartyr.ca)
- **ADVENT MISSION:** Please join us for our **Advent Mission with Fr Andrew Summerson.** Day 1: Nov 20 – 6pm Vespersal Liturgy/Talk #1, Day 2: Nov 21 – 7pm Moleben/Talk #2, Day 3: Nov 22 – 7pm Moleben/Talk #3
- **HOLODOMOR COMMEMORATION:** St Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre (404 Meredith Road NE Calgary) on **November 25, 2023 at 11:00am.** The program will include a prayer service, song performances, speakers, an award presentation, and a wreath-laying ceremony to pay our respects to the victims. CYM Calgary has also organized a **Candlelight Vigil** on the eve before the Commemoration event. Please join them on **November 24, 2023 near the Holodomor Monument (Memorial Dr and Edmonton Tr) at 7:00pm.**

- **ST STEPHENS SAGM: Sunday, Nov 26<sup>th</sup>, 2023.** Please join us in the hall after the 10:30am Divine Liturgy. The 2024 operating budget will be presented, among other items up for discussion. Your attendance is appreciated as EVERY VOTE COUNTS in our efforts to continue and enhance our vibrant parish! A quorum of **36** eligible parishioners is required to conduct this meeting. And special thanks to the Knights of Columbus who will be providing a pancake breakfast! **Hope to see you all there!**
- **ST STEPHENS 2024 BUDGET: Summary to be presented for approval at the SAGM.** Copies are now available for pick up from the entrance to the church.
- **UCWLC MEETING DATES: Snowflake Bazaar: Sunday, Dec 3<sup>rd</sup>, Annual Mtg : Thursday, Dec 7<sup>th</sup> at 6:30 pm**
- **UCWLC SNOWFLAKE BAZAAR: We are now SOLD OUT for Vendors tables** – thanks to everyone for the overwhelming interest but we can't accept any more applications for vendors. **PLEASE DON'T FORGET TO PLACE YOUR PRE-ORDER! Forms are available in the church entrance and online. Orders must be received with payment in full by November 26<sup>th</sup>.**
- **UCWLC WINTER FUNDRAISER: Poinsettias and More!** Please support our various activities and events by ordering your Christmas greenery from Growing Smiles. Please visit [www.growingsmilesfundraising.com](http://www.growingsmilesfundraising.com) Team Name: SSUCWLC (St. Stephens UCWLC Calgary). Credit card or E-Transfer is accepted. Alternatively, print off the order form with payment (cheque or cash) and place in drop box at Church vestibule. **Orders due Sunday Nov. 29. Pickup date Sunday Dec. 10 (10:00am-12:30pm)**
- **JESUS PRAYER 33 CHALLENGE starting soon: November 15—December 20,** in person on Wednesdays at 6:00 pm MT Registration is currently open. Numbers are limited. Please register ASAP on: <https://tinyurl.com/2eudwe32>. Please note that content for the JP Challenge is presented in videos and written material. Participants should have access to e-mail to receive weekly course content.
- **FIRST HOLY COMMUNION 2024:** St. Stephen's offers a First Communion program to teach children and their families about God, His Church and the Sacraments. It prepares children to celebrate their first Confession and their First Solemn Communion, teaching them what Life with Christ is about, and to encourage them to take more responsibility for their own spiritual wellbeing. **Classes are set to begin on Sunday, January 14<sup>th</sup>, 2024. Lessons will take place on Sunday mornings at 9:00 am.** For more information please contact Kathy Livesey at [kalivesey@shaw.ca](mailto:kalivesey@shaw.ca).
- **CUCF SCHOLARSHIP AWARDS:** The Calgary Ukrainian Cultural Foundation will award **four \$500 scholarships** recognizing those persons whose efforts and commitment enrich the Calgary Ukrainian community. Awards are open to Calgary youth 16 to 24 years of age planning to attend post high school educational or apprenticeship training programs. Application forms are available at the entrance to the church, or you may contact Calgary Ukrainian Cultural Foundation at [CUCF@shaw.ca](mailto:CUCF@shaw.ca) for an application form. **Applications are due by November 26, 2023.** Awards will be presented by year end.
- **FOURTEENTH ANNUAL BISHOP'S GALA: Thursday, December 7, 2023** supporting the new "Image to Likeness: Our Life in Christ" Ukrainian Catholic Religious Education Curriculum/Program for use in Ukrainian Bilingual Schools, parishes, the home and beyond! Chateau Louis Hotel and Conference Centre, cocktail reception and silent auction at 6:00 pm, dinner at 7:00 pm, followed by an exciting live auction. Tickets \$200 each (\$1600 per table of eight) with tax receipt for \$100 per ticket. Please contact the Pastoral Centre for tickets or to make a monetary or auction donation: 780-424-5496 or [chancery@edmontoneparchy.com](mailto:chancery@edmontoneparchy.com). Go to [www.eeparchy.com/gala](http://www.eeparchy.com/gala) for more information and to view on-line auction. All proceeds of the Gala will support the development of *Image to Likeness: Our Life in Christ, Ukrainian Catholic Religious Education Program*.
- **INTERESTED IN REALLY MAKING A DIFFERENCE IN THE WORLD?** If you have a passion for protecting human rights, especially for the poor and marginalized, ethical consumption, taking care of our environment, reconciliation between all people, and promoting the sanctity of human life - **then we are excited to meet YOU!** The Eparchial Social Mission Commission is searching for two new members to join our team of passionate parishioners hoping to make a difference. Please contact [socialjustice@eeparchy.com](mailto:socialjustice@eeparchy.com).
- **FAITH SPOTLIGHT VIDEO SERIES: 'Ask Father Mike' Wait, you're a Catholic priest and married?** <https://youtu.be/dLjutNwZw5g?si=GfxyYQfZ1jv8i66x>. Father Michael Bombak of St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church in Calgary discusses being a married priest and how that's possible, how his family is part of the Church activities, and how he juggles being a priest with being a husband and father. This is the second episode in the Ask Father Mike series on Faith Spotlight. Subscribe to Mario Toneguzzi's YouTube Channel (@mariotoneguzzi1455)
- **YOUNG ADULT PROGRAM: 4<sup>th</sup> Saturday of each month.** Fellowship and formation for young adults (18-33 ish) and recently married couples (within the last 7 years). Dinner at 5pm, Program from 6-7pm. For more information please contact Felipe at [evangelist@protomartyrc.ca](mailto:evangelist@protomartyrc.ca).
- **SOUPED UP SWING: 4<sup>th</sup> Saturday of each month.** Doors open at 7:15pm, lessons start at 7:30pm and dance is from 8:15-11pm. Cost is \$10 per person. For more information please contact Brian O'Neill at [seekingthelight@hotmail.com](mailto:seekingthelight@hotmail.com).
- **DONATION CENTRE:** Newcomers in need of household items are invited to our donation centre. **Volunteers needed for sorting at the Centre on Tuesdays.** Please contact Doris Watson at [watson.dw@hotmail.com](mailto:watson.dw@hotmail.com). Запрошуємо усіх новоприбулих, які потребують побутові речі, до Донеїшен Центру. Зв'яжіться з Доріс Ватсон [watson.dw@hotmail.com](mailto:watson.dw@hotmail.com)